

## ঐতিহ্যের তথ্য

ইউনিক আইডি:

BGD-45.72.2023.00062

### □ সেকশন-১: ঐতিহ্য সনাক্তকরণ

□ ঐতিহ্যের অবস্থান

□ বিভাগ

ময়মনসিংহ

□ জেলা

নেত্রকোণা

□ উপজেলা

□ বিস্তারিত ঠিকানা

□ ভূ-অবস্থান(অক্ষাংশ)

□ ভূ-অবস্থান(দ্রাঘিমাংশ)

□ সম্প্রদায়ের শ্রেণী

শিল্পী

□ সম্প্রদায়

গ্রামীণ

□ ঐতিহ্যের নাম, (যা সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায় বা গোষ্ঠী ব্যবহার করে)

Pathin (পাথিন) Weaving of Hajong: Process and Technique

□ ঐতিহ্যের সংক্ষিপ্ত তথ্য, (সংশ্লিষ্ট ঐতিহ্য এলাকার উল্লেখসহ সর্বোচ্চ তথ্যপূর্ণ)

Pathin (পাথিন) is a wrap-around skirt worn by the women of the Hajong tribe, who reside both in Bangladesh & India. Weaving of pathin is a unique craft which falls under ICH Domain 5.

□ সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায়(গুলি)/গোষ্ঠী(গুলি), (যারা উপাদানটিকে তাদের সাংস্কৃতিক ঐতিহ্যের অংশ হিসাবে স্বীকৃতি দেয়)

□ ঐতিহ্য অনুশীলনের স্থান/অনুশীলনের (বস্টনের) হার

Hajong are one of the indigenous communities living in Bangladesh. There is a very limited number of Hajong who have continued weaving 'pathin' in Haluaghat, Netrokona, Kalmakanda, Durgapur and Sunamganj areas of Bangladesh. At present, though, the rate of Pathin weaving is continuously declining. Most Bangladeshi Hajong do not weave 'pathin' now. They purchase 'pathin' from India.

□ ঐতিহ্যের সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (৩৫০শব্দের মধ্যে হওয়া বাঞ্ছনীয়)

Hajong are one of the distinct indigenous communities living in Bangladesh. They have their own cultural heritage. Hajong women wear their traditional dress 'pathin'. The 'pathin' worn by Hajong women is a thick cloth woven in a

combination of yarns of different colors, three and a half cubits long and two and a half cubits wide. Hajong women wear 'pathin' as a garment wrapped around their chest. In winter, Hajong women wear a kind of belt called 'banang' when they plant saplings in aman rice fields. Yarn, weaving machine, khatni are used as raw materials for making 'pathin'. Hajong weavers buy white yarn from the market and soak it in water for two days. Then, they clean the yarn with chemicals. Next, two weavers put yarn on the bamboo and squeeze out the water. Now, water and paint are boiled together in a large pot. Starch is added to the yarn. Then, the yarn is dried in the sun and is cut with the help of a spinning wheel and finally it is used in the 'waist-loom'. They make songs and dances in Hajong language while weaving 'pathin'. Women in the upper class wear a long 'pathin' which falls down to the floor while women in the lower class wear a shorter 'pathin' reaches only upto the ankle. The pathin is a horizontally striped, colourful, rectangular piece of cloth with alternate layers of different colours between red stripes and thick horizontal borders called chapa. The stripes of the Pathin are similar to skirts of other Himalayan tribes like Bodos, Tamangs and Bhutanese. The 'pathin' may be the primitive form of the Tibetan Pangden. Many scholars consider Hajongs to be primitive kacharies, who inhabited Hajo in ancient times. 'Pathins' are woven in traditional looms known as 'Sipni Bana' and 'Sal Bana'. It is operated with hands and does not require the use of feet.

#### □ ঐতিহ্যের ডোমেইন (প্রযোজ্য ক্ষেত্র সমূহ)

- ☐ মৌখিক ঐতিহ্য এবং অভিব্যক্তি
- ☐ পরিবেশনা শিল্প
- ☐ সামাজিক অনুশীলন, অনুষ্ঠান এবং উৎসব
- ☐ প্রকৃতি এবং মহাবিশ্ব সম্পর্কিত জ্ঞান এবং অনুশীলন
- ☒ ঐতিহ্যবাহী কারুশিল্প
- ☐ খাদ্য

#### □ সেকশন-২: ঐতিহ্যের বৈশিষ্ট্য

##### □ প্রত্যক্ষভাবে ঐতিহ্যের প্রতিনিধিত্ব বা চর্চার সাথে সংশ্লিষ্ট পেশাজীবী/শিল্পী (ভূমিকা, নাম, বয়স, লিঙ্গ, সামাজিক অবস্থান, এবং/অথবা পেশাদার শ্রেণি/বিভাগ ইত্যাদি সহ)

We sought the help of Shephali Hajong of the Hajong community. She is a teacher. She is 35 years old and make a living by teaching. She is a married Hajong woman. Her mother used to weave pathin in her spare time. Though she cannot weave, Shephali has expressed an interest in learning Pathin weaving.

##### □ কমিউনিটির অন্যান্য লোকজন যারা পরোক্ষভাবে ঐতিহ্য চর্চায় কোন না কোনভাবে ভূমিকা রাখে অথবা এর চর্চা বা সম্প্রচারে সাহায্য করে থাকে (যেমন, মঞ্চ তৈরি, পরিচ্ছদ, প্রশিক্ষণ, তত্ত্বাবধান ইত্যাদি)

The Hajong community weaves pathins on their own looms and perform dances and songs in the Hajong language while weaving.

##### □ ভাষা(গুলি), কথ্য স্তর(গুলি)

The words "Pathin" and "Bana" come from Sanskrit. They feel comfortable using "Bana" in Hajong language. Hajong is spoken by about 175,000 people in Assam, Meghalaya, Arunachal Pradesh and West Bengal in India, and in Mymensingh District in Bangladesh. It is considered an Indo-Aryan language with a Tibeto-Burman substrate. The old Hajong language (Khati Hajong) was a Tibeto-Burman language possibly related to Garo and Bodo, but the language got mixed with Assamese and Bengali. Hajong is written with the Latin and Assamese scripts in India. In Bangladesh the Bengali script is generally used.

##### □ ঐতিহ্যের চর্চা ও সম্প্রচারের সাথে সংশ্লিষ্ট মূর্ত/বাস্তব উপাদান (যেমন, বাদ্যযন্ত্র, বিশেষ পোশাক/স্থান, আচার-অনুষ্ঠানের বস্তুগত উপাদান ইত্যাদি, যদি থাকে)

The waist-loom/loin-loom/backstrap loom is used to weave the 'pathin'. The loin loom, common to hill tribes of the northeast, also referred to as back strap or body tension loom, is one of the oldest devices for weaving cloth. These age-old looms are simple in construction and easy of operation. They are cheap too. They have neither permanent fixtures nor heavy frames and so are easily portable. They can be attached to any fixed structure such as a wall or a tree. The weaver sits on the ground or floor, leans back against a wide leather/rubber strap which holds the threads taut. The weaver maintains the tension on the warps by pressing the foot on a firm support on the ground. The loin loom weaving is an extremely taxing and slow process and one cannot weave long at one go.

##### □ নারী বা অন্যান্য লৈঙ্গিক জনগোষ্ঠীর এই ঐতিহ্য চর্চার সাথে কি ধরনের সম্পর্ক রয়েছে?

Hajong women have been weaving 'pathin' as part of their traditional cultural practice. Young Hajong women weave 'pathin' while sitting at leisure.

□ ঐতিহ্য চর্চার শ্রম বিভাজন কীভাবে হয়?

While Hajong may assist by making the looms and gathering raw material for weaving i.e. yarn, color, etc, division of labor is rarely observed. 'Pathin' weaving is an art of Hajong women.

□ ঐতিহ্যের যেকোন বিষয়ে অন্য যেসব প্রাথমিক অভ্যাস বা চর্চা সংযুক্ত হতে পারে বা প্রবেশাধিকার পতে পারে, তেমন উপাদান (যদি থাকে)

There is no problem of access.

□ কমিউনিটির অন্যান্যের নিকট সম্প্রচারের পদ্ধতি

The art of 'pathin' weaving is transmitted from one generation of women to another.

□ সম্পর্কিত সংস্থা (বেসরকারী সংস্থা এবং অন্যান্য)

Some NGOs are working towards safeguarding of Hajong cultural practices i.e. ACEEPH.

□ সেকশন-৩: ঐতিহ্যের অবস্থা (কার্যযোগ্যতা)

□ এই ঐতিহ্য চর্চা কি কোন হুমকির সম্মুখীন?

□ আইনী হুমকির বিবরণ

Though Hajong of India have preserved, intact, the art of weaving 'pathin', it is almost lost within Hajong in Bangladesh, due to cheap procurement from India and lack of raw material in Bangladesh.

□ হস্তান্তর হুমকি (যদি থাকে)

Some opportunistic businessmen, engaged in cross-border trading of 'pathin' are creating reluctance among Hajong young women in towards learning the art of loin-weaving which is used to weave 'pathin'..

□ এই ঐতিহ্য চর্চার জন্য প্রয়োজনীয় মূল্যবান উপকরণ কি কোন হুমকির সম্মুখীন?

Raw material for 'pathin' weaving i.e. yarn, color, are not available in Bangladesh. So, is the art of making the loin-loom.

□ এই ঐতিহ্য চর্চার জন্য প্রয়োজনীয় অন্য বিমূর্ত উপকরণ কি কোন হুমকির সম্মুখীন?

The Hajong community, especially women have a unique relationship with loin-weaving. It provides them with a special identity. But for various reasons it is under threat today.

□ এই ঐতিহ্য চর্চার সংরক্ষণের জন্য কোন ব্যবস্থা নেওয়া হয়েছে কি? (যদি থাকে)

The ACEEPH organization has already been able to show documentaries on the Hajong community through social media, hold discussion meetings with members of the Hajong community every week. Hajong young women are being attracted to the art of loin-weaving. Hajong young people are expected to be attracted if Cultural Centers for Indigenous Communities, established by the Govt of Bangladesh, provide them with proper training. It would be a sight to behold on social media, such as YouTube, to attract Hajong young women to weave their own looms in their spare time.

□ সেকশন-৪: তথ্য সংগ্রহ/নথিপত্র, স্মৃতিপত্র এবং ইনভেন্টরি এন্ট্রির প্রাপ্তি

□ তথ্য সংগ্রহের জন্য সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায়/গোষ্ঠী/ব্যক্তিদের সম্মতি

Verbal consent was obtained during the conversation with Shephali Hajong of the Hajong community. She assured verifiability and gave information about 'pathin' with great pleasure. She signed a white paper on a very ordinary mobile phone and sent it to the ethnographer through Sakar Mustafa who heads ACEEPH.

□ সংগৃহীত তথ্য ব্যবহারের উপর নিষেধাজ্ঞা, (যদি থাকে)

No restrictions were found.

## □ সেকশন-৫: রিসোর্স পার্সন

### □ ডেটা প্রদানকারী/রিসোর্স পার্সন (ব্যক্তি/গোষ্ঠী, সম্প্রদায়ের প্রতিনিধি)

Information provided by Shephali Hajong, via Sakar Mustafa, Assistant Professor and Head of Department, Department of Folklore, National Poet Kazi Nazrul Islam University, Trishal, Mymensingh; and compiled by Mahfuza Arifa Nila; email: mahfuzaarifanila@gmail.com

### □ তথ্য সংগ্রহের তারিখ

### □ তথ্য সংগ্রহের স্থান(গুলি)

Mymensingh

## □ সেকশন-৬: সুরক্ষা কৌশল

### □ ঐতিহ্যটির সুরক্ষার জন্য সম্প্রদায়ের দ্বারা গৃহীত বিদ্যমান সুরক্ষা কৌশল

Creating awareness amongst Hajong women by NGOs and Govt of Bangladesh Cultural Centres for Indigenous Communities.

### □ সম্প্রদায় থেকে ঐতিহ্যটি সুরক্ষার জন্য পরামর্শ

1. Providing training, 2. Providing access to raw-material

## □ সেকশন-৭: সাহিত্য, ডিসকোগ্রাফি, অডিওভিজুয়াল উপকরণ বা আর্কাইভের রেফারেন্স

### □ সাহিত্যে উল্লেখ/তথ্যসূত্র

1) Newspapers. 2) Banglapedia. 3) Books 4) Interviews

### □ অডিওভিজুয়াল সামগ্রী বা সংরক্ষণাগারসমূহ

### □ ডিসকোগ্রাফি বা সংরক্ষণাগারসমূহ

## □ সেকশন-৮: ইনভেন্টরির তথ্য আপডেট করার পদ্ধতি

### □ তথ্য সংকলক (ব্যক্তি/গোষ্ঠী, সম্প্রদায়ের প্রতিনিধি সহ, যারা ঐতিহ্যের তথ্য সংকলন করেছেন)

Mahfuza Arifa Nila of ACEEPH will be supporting the Hajong Community.

### □ ইনভেন্টরিতে তথ্য নথিভুক্ত করার জন্য সম্প্রদায়ের সম্মতির তারিখ

### □ তথ্য সংগ্রহের জন্য সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায়/গোষ্ঠী/ব্যক্তিদের সম্মতি

Consent from Shephali Hajong.

### □ ঐতিহ্যের বর্তমান অবস্থা

বিলোপের হুমকি রয়েছে

### □ ঐতিহ্যের বর্তমান অবস্থার সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (যদি থাকে)

Threatened with extinction

## □ সেকশন-৯: সম্ভ্রদায়ের পরামর্শ

### □ কমিউনিটি সদস্যদের/বিশেষজ্ঞদের/ধারকরা কর্তৃক উপাদানটির সুরক্ষার জন্য পরামর্শের সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (যদি থাকে)

For revival of 'pathin' weaving, the Hajong community need 1) retraining, 2) loans from banks, 3) ensure round-the-clock electricity, and finally 3) government patronage to attract young Hajong women towards 'pathin' weaving, These measures will not only return a cultural practice unique to Hajong women, it will also help to modernize the 'pathin; weaving industry.

### □ সংগৃহীত তথ্য ব্যবহারের উপর বিধিনিষেধের সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (যদি থাকে)

Due to COVID19 pandemic situation all data-collection was carried out via cell-phone ethnography.

## □ সেকশন-১০: নথি/ডকুমেন্ট আপলোড করুন

ঐতিহ্যের বিস্তারিত নথি



ঐতিহ্যের ছবি

